

《翻译之艺术》

图书基本信息

书名：《翻译之艺术》

13位ISBN编号：9787513566607

出版时间：2015-11-1

作者：张其春

页数：368

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《翻译之艺术》

内容概要

《翻译之艺术》为张其春先生所著，初版于1949年4月，由上海开明书店出版，列入《开明青年丛书》。作者以中外大家，如林语堂、梁实秋、吴经熊、威利、理雅各等的大量经典翻译为案例，讲述翻译之艺术，分三大章：音韵之美、辞藻之美、风格之美。作者张其春中英文造诣俱深，故能将翻译提升至艺术的高度，点评各大家名译，文采风流，格调高妙。不仅适宜翻译专业人员精研提高，对一般读者而言，也可作为赏鉴品评英文作品的读本。

《翻译之艺术》所列举的众多例子莫不精彩绝伦，顾及音韵之铿锵、词藻之妥帖、风格之多姿，读之令人心旷神怡，有美不胜收之感。诚如作者在结论中所说：上乘的译品必然词简意赅而不失真、文情并茂而不杜撰、传神玄虚而不晦涩、流利畅达而不嚼蜡、惟妙惟肖而不貌合神离、神乎其技而不好高骛远。而这本《翻译之艺术》就可谓信、达、雅三位一体的范本。历史学家汪荣祖先生倾力推荐此书：“翻译之谓艺术，艺术之谓美，今见之矣。”

《翻译之艺术》

作者简介

张其春（1913—1967），浙江宁波人。翻译家，辞书编纂家，教授。1931年，考入国立中央大学外文系，受业于英语名家范存忠、郭斌和。抗战开始后，先后任浙江大学龙泉分校、暨南大学、复旦大学外文系讲师、副教授。1948年至1949年秋，转任上海正中书局英文编审。1949年，兼任江苏学院外文系教授及江苏社会教育学院新闻系教授。中央人民政府成立后，调入文化部对外文化联络局，先后任亚洲处及第五处处长。1951年，受聘为北京大学文学院兼任教授。1958年，调任北京编译社翻译、译审。后又兼任商务印书馆编审。著译宏富，多为职务作品，署名著作主要有《简明英汉词典》（与蔡文芸合编）、《翻译之艺术》、《综合英语会话》、How to Translate（《中英比较语法》）等。其中，《简明英汉词典》是新中国成立后我国学者编纂的第一部中型英汉词典，影响广泛。

书籍目录

| | |
|----------|-----|
| 新版序/汪荣祖 | 1 |
| 自序 | 11 |
| 第一章 | |
| 音韵之美 | |
| 第一节 巧合 | 2 |
| 第二节 拟声 | 7 |
| (一) 通论 | 7 |
| (二) 雷雨风水 | 16 |
| (三) 言语啼笑 | 21 |
| (四) 鸟兽虫蛇 | 26 |
| (五) 百物皆鸣 | 37 |
| 第三节 传声 | 43 |
| 第四节 双声 | 55 |
| 第五节 叠韵 | 63 |
| 第六节 同音 | 71 |
| 第七节 韵文 | 78 |
| 第二章 词藻之美 | |
| 第一节 意境 | 98 |
| 第二节 妥贴 | 128 |
| 第三节 周密 | 140 |
| 第四节 简洁 | 150 |
| 第五节 明晰 | 166 |
| 第六节 新奇 | 179 |
| 第七节 文采 | 206 |
| (一) 象形 | 206 |
| (二) 叠字 | 214 |
| (三) 杂例 | 239 |
| 第三章 风格之美 | |
| 第一节 古典派 | 252 |
| 第二节 浪漫派 | 259 |
| 第三节 象征派 | 272 |
| 第四节 写实派 | 279 |
| 第五节 自然派 | 295 |
| 第六节 唯美派 | 318 |
| 第七节 结论 | 345 |

《翻译之艺术》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com